

Adaptation, Translation, Identity: Québec and Irish Theatre

14 May 2024, Humanities Institute,
University College Dublin

- 9:30 Introduction
Nicholas Hauck (Brock University) and Jane Koustas (Brock University)
- 10:00 **Session 1, Chair: TBC**

Discussion / Q & A with Frank McGuinness and Derval Conroy (UCD)
'Tartuffe on the Irish Stage: Process, Challenges, Talkback'
- 11:00 Farivash Doorandish (Brock University) and Nicholas Hauck (Brock University)
'Translated or Tartuffed: an Historical Perspective on Translating *Tartuffe*'
- 11:30 Coffee break
- 12.00 **Session 2, Chair: Michael Brophy (UCD)**

Dervila Cooke (DCU)
'Naomi Fontaine's Cultural Adaptations: Poetic Memoir, Fictionalised Autobiography, Essays, Film, and Theatre'

Jane Koustas (Brock University)
'Comment tuer / Shakespeare in Québec'

- 13:00 Lunch
- 14:00 **Session 3, Chair: Tapasya Narang (UCD / National Library of Ireland)**
- Eamonn Jordan, UCD
'On The Unmanageable Sisters'
- Paul Halferty, UCD
'Disconnected Politics: Gay Liberation, Toronto's Alternative Theatres, and Michel Tremblay's Hosanna (1973) at the Tarragon'
- 15:00 Coffee break
- 15:15 **Session 4, Chair: Eamonn Jordan (UCD)**
- Martin Bowman and Deirdre Kinahan
'Translating Michel Tremblay'
- 16:30 Discussion with John Jack Paterson and Johanna Nutter (online)
- 17:15 Concluding remarks
Nicholas Hauck and Jane Koustas
- 17:30 *Vin d'honneur*

This event has been generously supported by the Humanities Research Institute, Brock University; the Office of the Dean of Humanities, Brock University; the Office of Research Services, Brock University; the Humanities Institute, University College Dublin; UCD College of Arts and Humanities; and UCD School of English, Drama and Film.

